

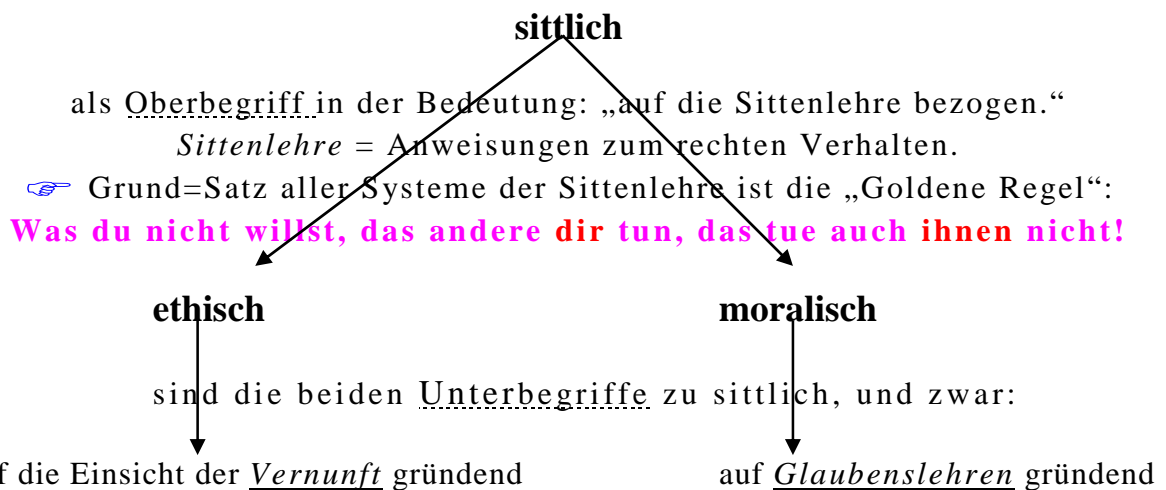
**an often misunderstood term explained**

*Revised  
S. Isidor MMI*

**it is hardly to believe what a load of nonsense is written  
even in widespread textbooks about this subject**

## Was ist Moral Suasion?

In der deutschen philosophischen Fachsprache gilt der Ausdruck



Geld ist Zwischentauschmittel und Recheneinheit:  
man zahlt und Geld, man drückt ökonomische Werte im Geld aus. Verliert das Geld diese Maßstabfunktion, so ist der regelmäßige Wirtschaftsablauf gestört, und es treten nicht vorherzusehende, unkontrollierbare gesellschaftliche Verwerfungen auf. Daher muß die Erhaltung des Geldwertes in jedem Falle das vorrangige Ziel der Wirtschaftspolitik sein.

„Oh ihr Gläubigen: Spiel, Bilder und das Loswerfen sind vom Satan; ihrer muß man sich enthalten“ (Koran, 5. Sure, Vers 91).

Frauen sollen im Gottesdienst eine Kopfbedeckung tragen, Männer nie (1. Korinther 11, 6 + 7).

Der Fachausdruck „Moral Suasion“ hat also mit „moralisch“ *nichts* zu tun und darf auch mit diesem Wort nicht in die deutsche Sprache übersetzt werden!

Die allein richtige Wiedergabe von „Moral Suasion“ ist *Verhaltensbeeinflussung*.

**Moral** (Oberbegriff)

↓  
beide Oberbegriffe schließen eine Reihe abgestufter Unterbegriffe ein:

well-intentioned, well-meant  
freundschaftlich, gutgemeint

underlining, emphasized  
zur Beachtung empfohlen, wichtig

distinct, unmistakable  
deutlich, klipp und klar ausgedrückt

accentuated, demonstrative  
nachdrücklich, bestimmt

categorical, explicit  
eindringlich, unbedingt

sharp, drastic, powerful  
scharf, streng

**Suasion** (Oberbegriff)

↓  
advice, remark, notice  
Anmerkung, (leiser) Wink

suggestion, recommendation  
Rat, Empfehlung, Vorschlag

invitation, proposal  
Einladung, Aufforderung

warning, premonition  
Vorhaltung, Warnung, Ermahnung

monition, hortation  
Beanstandung, Zurechtweisung

censure, disapprobation  
Tadel, Verweis, Rüge

Is death the last sleep? No, it is the last and final awakening!